

Presidencia Roque Sáenz Peña, 07 de agosto de 2025

RESOLUCIÓN N° 229/2025 - C.D.C.B. y A.

VISTO:

El Expediente N° 01-2025-03325 sobre propuesta de Programa de la asignatura Inglés Técnico Avanzado de la carrera de la Ingeniería en Sistemas de Información, iniciado por la Directora de Carrera Ing. Zachman Patricia; y

CONSIDERANDO:

Que la asignatura CO2 – Inglés Técnico Avanzado es un Curso Optativo y se dicta en 4° año 1er. cuatrimestre de la Carrera Ingeniería en Sistemas de Información;

Que el Programa Analítico contempla los contenidos mínimos y carga horaria propuestos en el Plan de Estudios de la Carrera aprobado por Resolución N°063/19-C.S.;

Que las asignaturas correlativas respetan lo establecido en el Sistema de Correlatividades de la Carrera aprobado por Resolución N°088/19-C.S.;

Que los objetivos planteados guardan coherencia con los contenidos, métodos pedagógicos y de evaluación propuestos y la fundamentación refleja la relevancia de la asignatura en la formación de los futuros profesionales;

Que la forma de evaluación planteada se adecúa a la reglamentación vigente, proponiéndose la modalidad de Evaluación por PROMOCIÓN;

Lo aprobado en sesión de la fecha.

POR ELLO:

**EL CONSEJO DEPARTAMENTAL
DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS BÁSICAS Y APLICADAS DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL
RESUELVE:**

ARTÍCULO 1°: APROBAR el Programa de la asignatura Inglés Técnico Avanzado correspondiente a la carrera de Ingeniería en Sistemas de Información, que como Anexo Único forma parte de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°: Regístrese, comuníquese, y archívese.



Nora B. Okulik
Dra. Nora B. Okulik
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

...the ... of ...

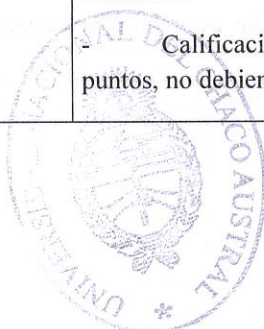
...the ... of ...

ANEXO: PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

 UNCAUS UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL		CO2 - INGLÉS TÉCNICO AVANZADO (OPTATIVA) Plan de Estudios Resolución N°063/19-C.S.	
Carga Horaria: 50 horas Teóricas: 25 horas Prácticas: 25 horas		Programa vigente desde: 2025	
Carrera		Año	Cuatrimestre
Ingeniería en Sistemas de Información		4°	1°
CORRELATIVAS PRECEDENTES			CORRELATIVAS SUBSIGUIENTES
Asignaturas			Asignaturas
Para cursar		Para rendir	
Regularizadas	Aprobadas	Aprobadas	
Sistemas Operativos	Inglés Técnico	-----	
DOCENTE:		Prof. Adjunta: Ing. Graciela Miryam Nardelli	
FUNDAMENTACIÓN:		La evolución del mercado técnico y laboral de los ingenieros en Sistemas de Información y el tipo de oferta educativa que reciben desde el ángulo de la enseñanza inglesa, se puede confirmar con claridad que existe una necesidad de consolidar y fortalecer la competencia lingüística tanto del estudiante como del Ingeniero en Sistemas de Información profesional teniendo como objetivo el campo profesional en el que desarrolla y pone en práctica sus conocimientos. Por tanto, la lengua inglesa es instrumento de aprendizaje y de trabajo para cualquier Ingeniero en Sistemas de Información. Por tal razón, amerita potenciar en los estudiantes de la carrera de ingeniería en Sistemas de Información el desarrollo y el perfeccionamiento de sus habilidades lectoras de textos escritos en inglés a un nivel que le permita la interpretación autónoma, efectiva y eficiente de textos académicos relacionados con el campo científico y tecnológico, especialmente enfocados en su campo laboral dentro del ámbito de los sistemas de información.	
OBJETIVOS:		Generales: Al finalizar este nivel, se espera que el estudiante sea capaz de: - Lograr una competencia lectora que le permita abordar géneros de especialidad en forma autónoma: Textos varios, Resúmenes de Artículos de Investigación Científica (AIC). - Fortalecer la conexión entre la lectura y la escritura. - Ampliar y profundizar los conocimientos obtenidos. Específicos: - Reconocer las estructuras gramaticales de las proposiciones subordinadas adverbiales.	

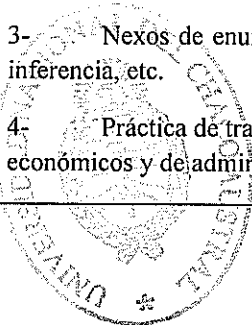


	- Reconocer características estructurales de Superlativos, Voces Pasivas en los distintos Tiempos verbales. Frases Nominales. - Ejercitar diversas estrategias de lectura. -Reconocer la estructura retórica del Resumen del AIC. -Reconocer características microestructurales prototípicas del Resumen del AIC: nominalizaciones, modalización, estructuras de escudamiento, citas. -Reconocer las características estructurales y léxico- gramaticales de los géneros antes mencionados. - Ejercitar diversas estrategias de lectura que permitan un abordaje adecuado de los distintos géneros textuales. -Ampliar y profundizar los conocimientos adquiridos.
CONTENIDOS MÍNIMOS:	Traducción de textos y publicaciones científicas y técnicas específicas de a carrera. Nociones sobre redacción de textos para publicaciones.
MÉTODOS PEDAGÓGICOS:	Las clases tendrán carácter teórico-práctico; se abordarán textos auténticos, extraídos de libros, manuales y revistas de la especialidad o páginas web especializadas y reconocidas. Se implementarán actividades de prelectura, lectura y pos lectura. El trabajo en el aula se organizará sobre la base de tres grandes núcleos: • La dimensión estratégica: el entrenamiento sistemático en estrategias cognitivas y de lectura para lectura y para la escritura. • La dimensión discursiva: el reconocimiento de la organización de un texto según el género y las secuencias textuales predominantes. • La dimensión léxico-gramatical: la identificación de elementos del léxico y de la gramática de la lengua en cuestión. Adoptar un enfoque inductivo para la enseñanza de estructuras gramaticales de la lengua extranjera y a partir del análisis de ejemplos extraídos de los textos trabajados en la clase
MÉTODOS DE EVALUACIÓN:	Se propone la Modalidad de Aprobación mediante Exámenes Parciales (Promocional) según lo establece el Artículo 33° del Punto 3.5 - Capítulo 3: Aprobación mediante Exámenes Parciales (PROMOCIONAL) de la Resolución N°080/12-C.S. REGLAMENTO DE PROMOCIÓN Sin examen final, promoción directa. Aprobación de exámenes parciales: Aprobar como mínimo tres (3) exámenes parciales para asignaturas cuatrimestrales, obligatorios, escritos que versarán sobre temas tratados en las clases teóricas y prácticas. - Asistencia a Trabajos Prácticos y Clases de Teoría: 80% de asistencia como mínimo. - Aprobación de Trabajos Prácticos: Aprobar el 100% de los Trabajos Prácticos. - Calificación Promedio: Calificación promedio mínima de ocho (8) puntos, no debiendo registrar en ningún parcial una nota inferior a seis (6).



	- Los cursantes que no pasaran satisfactoriamente el examen recuperatorio, deberán recurrir la asignatura. Régimen de Correlatividades: El alumno deberá ajustarse al Régimen de Correlatividades del Plan de Estudios vigente en la parte que corresponde: "Para rendir", condición que debe cumplirse al menos cuarenta y ocho horas (48) antes del cierre de las actividades académicas correspondientes a la cátedra. Con examen final - Cláusulas especiales: El alumno que no se ajusta a este Régimen, tendrá derecho, si cumple con los requisitos de alumno regular (75% de asistencia, 100% de Trabajos Prácticos y exámenes parciales aprobados), a rendir como alumno regular el examen final de la asignatura. En caso de ausencia a los exámenes parciales, debidamente justificados, la cátedra decidirá al respecto. El examen final tendrá una instancia La nota de aprobación mínima será de 6 (seis).
PROGRAMA ANALÍTICO DE CONTENIDOS:	UNIDAD 1: Enfoque desde lo textual: la oración como parte constitutiva del párrafo. Determinación del párrafo desde su estructura y desde lo conceptual. La proposición principal (thesis statement) y su desarrollo en párrafos subsiguientes. Referencias personales, demostrativas, etc. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Oraciones simples y compuestas. Nexos coordinantes y subordinantes. Omisión del nexo. Enumeración. Nexos que indican enumeración, transición, resumen, aposición, causa, efecto, contraste, etc. 2- Estructuras anticipatorias: uso del "it" y del "there". 3- Práctica de traducción y comprensión de textos técnicos contables, económicos y de administración. UNIDAD 2: Enfoque desde lo textual: La frase verbal desde su estructura y desde lo conceptual. Relaciones cohesivas en el texto técnico: coherencia y cohesión. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Voz Pasiva en todos sus tiempos. Formas pasivas especiales. Voz Pasiva en verbos defectivos. 2- Nexos coordinantes y subordinantes. 3- Nexos de enumeración, transición, resumen, aposición, resultado, inferencia, etc. 4- Práctica de traducción y comprensión de textos técnicos contables, económicos y de administración.

[Handwritten signature]

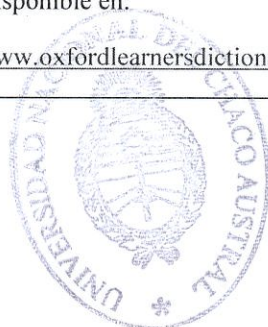




	UNIDAD 3: Enfoque desde lo textual: estructuras indicativas de condicionales, causalidad y resultado, comparación y contraste, analogía, ejemplificación, etc. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Comparativos con estructuras especiales. 2- Oraciones condicionales probables, improbables e imposibles. Uso de otros nexos en oraciones condicionales (unless, provided, but, for, etc.) 3- Estructuras verbales complejas. Tiempos perfectos continuos y otros. Verbos defectivos en tiempo perfecto. 4- Práctica de traducción y comprensión de textos contables, económicos y de administración. UNIDAD 4: Enfoque desde lo textual: relaciones cohesivas: paralelismo, nominalización, puntuación, cohesión léxica, sustitución, elipsis, modalización, enumeración. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Elipsis. 2- Cadena de palabras, Dificultades en su traducción. 3- Orden de las palabras (con cadena de modificadores) 4- El subjuntivo: equivalentes en inglés y su traducción al español. 5- Práctica de traducción y comprensión de textos de la especialidad. La distribución de las unidades responde a propósitos meramente organizativos y no implica una presentación cronológica de los temas.
PROGRAMA ANALÍTICO DE TRABAJOS PRÁCTICOS:	La asignatura contempla la realización de trabajos prácticos en un 50% de la carga horaria total: Trabajo Práctico N°1: Lecto comprensión de inglés. Estrategias de lectura. Trabajo Práctico N°2: Técnicas de Lectura: PREVIEWING-SKIMMING Trabajo Práctico N°3: Estructura Retórica de un Abstract o Resumen- Microestructura Textual. Coherencia-Cohesión. Usos de conectores, pronombres, expresiones locativas, para la elaboración de un Abstract. Trabajo Práctico N°4: Tiempos Predominantes en las Movidas del Resumen (Abstract). Trabajo Práctico N°5: Frases Nominal y elementos del Grupo Nominal. Lecto comprensión Trabajo Práctico N°6: Ejercitación con la voz pasiva y activa. Lecto comprensión

///Res. N° 229/2025-DCByA.

	Trabajo Práctico N°7: Aplicación de las estructuras del lenguaje gramatical en un Abstract.Lecto- comprensión. Trabajo Práctico N°8: Aplicación de lo dado Revisión de contenidos-Lecto comprensión Trabajo Práctico N°9: Aplicación de lo dado Revisión de contenidos-Lecto comprensión Trabajo Práctico N°10: Presentación y Exposición Oral del Trabajo Integrador Final (TIF)
BIBLIOGRAFÍA:	• ÁLVAREZ CALLEJA, M. A. (1991). Estudios de traducción (inglés-español): teoría, práctica y aplicaciones. ISBN: 9788436225891. UNED. • COTTON, DAVID FALVEY AND SIMON KENT. MARKET LEADER: Intermediate Business English. (2004). Pearson Education-Limited. Disponible-en: http://biblioteca.esucomex.cl/RCA/Market%20leader_intermediate%20business%20english.pdf • DAL DOSSO HORACIO R. (2017). Técnicas de traducción para facilitar la lecto-comprensión de textos en inglés. Disponible en: hrdd@hdosso.com.ar • FERNÁNDEZ SONERIA, A. M. (2010). Los mecanismos de coherencia y cohesión en las lecturas. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/21/21_0335.pdf • DICCIONARIO CUYÁS INGLÉS- ESPAÑOL, ESPAÑOL- INGLÉS, para la ciencia y la técnica. • GHIO, E.; FERNÁNDEZ, M. D. (2008). Manual de lingüística sistémico funcional. Centro de publicación. UNL. Santa Fé. • LOPEZ L; MOYETA D;OLIVA S.(2016). Lecto comprensión del inglés, manual para Diseño Industrial. Disponible en: www.editorialbrujas.com.ar • LOPEZ L; MOYETA D;OLIVA S.(2016). Lecto comprensión Manual para Medicina. Editorial Brujas. Disponible en: www.editorialbrujas.com.ar • NIETO, CELIA. (2010) Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto-comprensión de textos académicos o de divulgación. Disponible en:Celia Nieto www.e-language.com.ar. • OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY. Disponible en: www.oxfordlearnersdictionaries.com



Nora B. Okunik
Dra. Nora B. Okunik
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas